叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[frʌm; frəm]['i:tekst] # - [prɪ'perd] [baɪ] ['denis] [mə'kɑ:rθi] , [æt'læntə] , ['dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd][tæd] [bʊk] ,
from etext # 1581 prepared by Dennis McCarthy , Atlanta , Georgia and Tad Book ,
从 电子文本 # - 准备 经过 丹尼斯 麦卡锡 , 亚特兰大 , 乔治亚州 和 塔德 书 ,
['stu:d(ə)nt] ,
student ,
学生 ,

摘自 Dennis McCarthy（佐治亚州亚特兰大）和学生 Tad Book 编写的第 1581 号电子文本

[pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒ] , [roʊm] .
Pontifical North American College , Rome .
教宗的 北 美国人 大学 , 罗马 .

罗马宗座北美学院。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['baɪb(ə)l]
THE HOLY BIBLE
这 圣 圣经

圣经

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]
Translated from the Latin Vulgate
翻译 从 这 拉丁 武加大译本

译自拉丁文武加大译本

['dɪlɪdʒəntli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:bru:] , [gri:k] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn]['daɪvərz]
Diligently Compared with the Hebrew , Greek , and Other Editions in Divers
勤勉地 比较的 和 这 希伯来语 , 希腊语 , 和 其他 版本 在 潜水员
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
Languages
语言

仔细比对希伯来语、希腊语及其他多种语言版本

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
THE OLD TESTAMENT
这 老的 遗嘱

旧约

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [du:'ei]
First Published by the English College at Douay
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 杜埃

本书最初由杜埃英语学院出版。

[ə; eɪ] . [di:] . - & -
A . D . 1609 & 1610
一个 . D . - & -

公元1609年和1610年

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]
THE **NEW** **TESTAMENT**
这 新的 遗嘱

新约

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][riːmz; ræŋs]
First **Published** **by** **the** **English** **College** **at** **Rheims**
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 兰斯

首次由兰斯英语学院出版

[ə; eɪ] . [diː] . -
A **.** **D** **.** **1582**
一个 . D . -

公元1582年

[wɪð; wɪθ] [ˌænə'teɪʃənz]
With **Annotations**
和 注释

附注释

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli]
The **Whole** **Revised** **and** **Diligently**
这 所有的 修改 和 勤勉地

全部修订并认真

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][baɪ] ['bɪʃəp] ['rɪtʃəd] ['tʃælənər] [ə; eɪ] . [diː] . - -
Compared **with** **the** **Latin** **Vulgate** **by** **Bishop** **Richard** **Challoner** **A** **.** **D** **.** **1749** **-**
比较的 和 这 拉丁 武加大译本 经过 主教 理查德 查洛纳 一个 . D . - -
-
1752
-

与理查德·查洛纳主教于公元1749-1752年所作的拉丁文武加大译本相比

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [tuː; tə] ['tɪməθi]
THE **SECOND** **EPISTLE** **OF** **ST** **.** **PAUL** **TO** **TIMOTHY**
这 第二 书信 的 英石 . 保罗 到 蒂莫西

圣保罗致提摩太的第二封书信

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] , [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ə'gen] [in'strʌkts] [ænd; ənd] [æd'mɔnɪʃiz] ['tɪməθi] [ɪn] [wʌt] [bɪ'lɔːŋd]
In **this** **Epistle** **,** **the** **Apostle** **again** **instructs** **and** **admonishes** **Timothy** **in** **what** **belonged**
在 这 书信 , 这 使徒 再次 指示 和 告诫 蒂莫西 在 什么 属于
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
to **his** **office** **,**
到 他的 办公室 ,

在这封书信中，使徒再次教导并劝诫提摩太他职分中应尽的职责。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ;
as **in** **the** **former** **;**
作为 在 这 以前的 ;

与前者相同;

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wɔːnz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [əːd]
and **also** **warns** **him** **to** **shun** **the** **conversation** **of** **those** **who** **had** **erred**
和 还 警告 他 到 回避 这 对话 的 那些 WHO 有 犯错
[frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ,
from **the** **truth** **,**
从 这 真相 ,

并告诫他要远离那些偏离真理之人的谈话。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər] ['kærəktər] ,
describing **at** **the** **same** **time** **their** **character** **,**
描述 在 这 相同的 时间 他们的 特点 ,

同时描述他们的性格，

[hiː; hi] [telz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [deθ] [ænd; ənd][dɪˈzaɪəz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['spiːdəli]

He	tells	him	of	his	approaching	death	and	desires	him	to	come	speedily
他	讲述	他	的	他的	接近	死亡	和	欲望	他	到	来	迅速地

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他告诉他自己即将死去，并希望他尽快来见他。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] ['sekənd] [ɪˈpɪsl] [ɪn][ðə; ði][taɪm]

It	appears	from	this	circumstance	that	he	wrote	this	second	Epistle	in	the	time
它	出现	从	这	环境	那	他	写道	这	第二	书信	在	这	时间

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [ɪmˈprɪznmənt] [æt; ət] [roʊm] [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]['mɑːrtərdəm] .

of	his	last	imprisonment	at	Rome	and	not	long	before	his	martyrdom	.
的	他的	最后的	监禁	在	罗马	和	不是	长的	前	他的	殉道	.

从这个情况来看，他是在罗马最后一次被监禁期间，也就是殉道前不久写下了这第二封书信。

[ˌtuːˈtuː] ['tɪməθi] ['tʃæptər] [wʌn]

2	Timothy	Chapter	1
2	蒂莫西	章	1

提摩太后书第一章

[hiː; hi] [ædˈmɔnɪʃiz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði] [greɪs] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɔːrdnˈeɪʃn]

He	admonishes	him	to	stir	up	the	grace	he	received	by	his	ordination
他	告诫	他	到	搅拌	向上	这	优雅	他	已收到	经过	他的	授职

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

and	not	to	be	discouraged	at	his	sufferings	,
和	不是	到	是	灰心	在	他的	苦难	,

他告诫他要珍惜因受圣职而获得的恩典，不要因所受的苦难而灰心丧气。

[bʌt; bət][tuː; tə][hoʊld][fɜːrm][ðə; ði][saʊnd] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] . [wʌn] : [wʌn] .

but	to	hold	firm	the	sound	doctrine	of	the	gospel	.	1	:	1	.
但	到	抓住	公司	这	声音	教义	的	这	福音	.	1	:	1	.

但要坚守纯正的福音教义。1:1.

[pɔːl] , [æn; ən] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Paul	,	an	apostle	of	Jesus	Christ	,	by	the	will	of	God	,
保罗	,	一个	使徒	的	耶稣	基督	,	经过	这	将要	的	上帝	,

保罗，耶稣基督的使徒，奉神的旨意，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] : [wʌn] : [ˌtuːˈtuː] .

according	to	the	promise	of	life	which	is	in	Christ	Jesus	:	1	:	2	.
根据	到	这	承诺	的	生活	哪个	是	在	基督	耶稣	:	1	:	2	.

根据基督耶稣里所应许的生命：1: 2.

[tuː; tə] ['tɪməθi] , [maɪ] ['dɪrli] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] .

To	Timothy	,	my	dearly	beloved	son	.
到	蒂莫西	,	我的	亲爱的	心爱	儿子	.

致我亲爱的儿子提摩太。

[greɪs] , ['mɜːrsi][ænd; ənd] [piːs] , [frʌm; frəm][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [kraɪst] ['dʒiːzəs]

Grace	,	mercy	and	peace	,	from	God	the	Father	and	from	Christ	Jesus
优雅	,	怜悯	和	和平	,	从	上帝	这	父亲	和	从	基督	耶稣

['aʊər; ɑːr][lɔːrd] . [wʌn] : [θriː] .

our	Lord	.	1	:	3	.
我们的	主	.	1	:	3	.

愿恩惠、怜悯、平安从父神和我们主基督耶稣归于你们。1:3

[aɪ] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] , [huːm] [aɪ] [sɜːrv] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɔːr,fɑːðərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr]

I	give	thanks	to	God	,	whom	I	serve	from	my	forefathers	,	with	a	pure
我	给	谢谢	到	上帝	,	谁	我	服务	从	我的	祖先	,	和	一个	纯的

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

我以纯洁的良心感谢我从祖先那里所侍奉的上帝。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðiː] [ɪn][maɪ] [prerz] , [naɪt] [ænd; ənd]

that	without	ceasing	I	have	a	remembrance	of	thee	in	my	prayers	,	night	and
那	没有	停止	我	有	一个	纪念	的	你	在	我的	祈祷	,	夜晚	和

[deɪ] . [wʌn] : [fɔːr] .

day	.	1	:	4	.
天	.	1	:	4	.

我昼夜不停地在祷告中记念你。1:4

[diˈzaiərɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðiː] , ['biːɪŋ] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðaɪ] [terz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

Desiring	to	see	thee	,	being	mindful	of	thy	tears	,	that	I	may	be	filled	with	joy
渴望	到	看	你	,	存在	正念	的	你的	眼泪	,	那	我	可能	是	已填	和	喜悦

: [wʌn] : [faɪv] .

:	1	:	5	.
:	1	:	5	.

渴望见到你，想起你的眼泪，好让我充满喜乐：1:5。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ðiː] [ʌn'feɪnd] ,

Calling	to	mind	that	faith	which	is	in	thee	unfeigned	,
呼叫	到	头脑	那	信仰	哪个	是	在	你	慌	,

提醒你那份真挚的信仰，

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [dwelt] [fɜːrst][ɪn] [ðaɪ] ['grænmʌðər] ['ləuis][ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['mʌðər] ['juːnis] ,

which	also	dwelt	first	in	thy	grandmother	Lois	and	in	thy	mother	Eunice	,
哪个	还	居住	第一的	在	你的	祖母	路易丝	和	在	你的	母亲	尤妮斯	,

这圣灵也曾住在你外祖母罗以和你母亲友妮基的心里。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðiː] ['ɔːlsoʊ] . [wʌn] : [sɪks] .

and	I	am	certain	that	in	thee	also	.	1	:	6	.
和	我	是	肯定	那	在	你	还	.	1	:	6	.

我确信在你里面也是如此。1:6

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɔːz] [aɪ] [æd'mɑːnɪʃ] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [stɜːr][ʌp][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]

For	which	cause	I	admonish	thee	that	thou	stir	up	the	grace	of	God	which	is	in
为了	哪个	原因	我	谏	你	那	你	搅拌	向上	这	优雅	的	上帝	哪个	是	在

[ðiː] [baɪ][ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][hændz] . [wʌn] : ['sɛvən] .

thee	by	the	imposition	of	my	hands	.	1	:	7	.
你	经过	这	征收	的	我的	双手	.	1	:	7	.

因此，我劝诫你，要激发你因我按手所领受的神的恩典。1:7

[fɔːr; fər][gɑːd] [hæθ] [nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fɪr] :

For	God	hath	not	given	us	the	spirit	of	fear	:
为了	上帝	有	不是	给定	我们	这	精神	的	害怕	:

因为神赐给我们的，不是胆怯的心。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv][sə'braɪəti] . [wʌn] : [eɪt] .

but	of	power	and	of	love	and	of	sobriety	.	1	:	8	.
但	的	力量	和	的	爱	和	的	清醒	.	1	:	8	.

但有力量、有爱心、有节制。1:8。

[biː; bi][nɑːt] [ðaʊ] ['ðerfɔːr] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] , [nɔːr][ʌv; əv][ˌem 'iː]

Be	**not**	**thou**	**therefore**	**ashamed**	**of**	**the**	**testimony**	**of**	**our**	**Lord**	**,**	**nor**	**of**	**me**
是	不是	你	所以	羞愧	的	这	见证	的	我们的	主	,	也不	的	我

[hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] :

his	**prisoner**	**:**
他的	囚犯	:

所以，你不要以给我们的主作见证为耻，也不要以我这为主被囚的为耻。

[bʌt; bət] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] . [wʌn] : [naɪn] .

but	**labour**	**with**	**the**	**gospel**	**,**	**according**	**to**	**the**	**power**	**of**	**God**	**.**	**1**	**:**	**9**	**.**
但	劳动	和	这	福音	,	根据	到	这	力量	的	上帝	.	1	:	9	.

但要照着神的大能，努力传扬福音。1:9

[huː] [hæθ] [dɪ'lɪvərd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['kɔːlɪŋ] , [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Who	**hath**	**delivered**	**us**	**and**	**called**	**us**	**by**	**his**	**holy**	**calling**	**,**	**not**	**according**	**to**
WHO	有	发表	我们	和	称为	我们	经过	他的	圣	呼叫	,	不是	根据	到

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrks] ,

our	**own**	**works**	**,**
我们的	自己的	作品	,

他拯救了我们，按着他圣洁的呼召呼召我们，不是按着我们自己的行为。

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [greɪs] ,

but	**according**	**to**	**his**	**own**	**purpose**	**and**	**grace**	**,**
但	根据	到	他的	自己的	目的	和	优雅	,

但按照他自己的旨意和恩典，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] : [wʌn] : - .

which	**was**	**given**	**us**	**in**	**Christ**	**Jesus**	**before**	**the**	**times**	**of**	**the**	**world**	**:**	**1**	**:**	**10**	**.**
哪个	曾是	给定	我们	在	基督	耶稣	前	这	时代	的	这	世界	:	1	:	-	.

这真理是在世界时代以前，藉着基督耶稣赐给我们的：1:10。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [meɪd] ['mænɪfest][baɪ][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

But	**is**	**now**	**made**	**manifest**	**by**	**the**	**illumination**	**of**	**our**	**Saviour**	**Jesus**	**Christ**	**,**
但	是	现在	制成	显现	经过	这	照明	的	我们的	救主	耶稣	基督	,

但如今藉着我们救主耶稣基督的光照，这一切都已显明出来。

[huː] [hæθ] [dɪ'strɔɪd] [deθ] [ænd; ənd] [hæθ] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [laɪf][ænd; ənd] [ˌɪnkə'rʌpʃn] [baɪ]

who	**hath**	**destroyed**	**death**	**and**	**hath**	**brought**	**to**	**light**	**life**	**and**	**incorruption**	**by**
WHO	有	损毁	死亡	和	有	带来	到	光	生活	和	廉洁	经过

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

the	**gospel**	**.**
这	福音	.

他已经摧毁了死亡，并通过福音带来了生命和不朽坏。

[baɪ][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ... [ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

By	**the**	**illumination**	**...**	**That**	**is**	**,**	**by**	**the**	**bright**	**coming**	**and**	**appearing**	**of**	**our**
经过	这	照明	...	那	是	,	经过	这	明亮的	未来	和	出现	的	我们的

['seɪvjər] . [wʌn] : - .

Saviour	**.**	**1**	**:**	**11**	**.**
救主	.	1	:	-	.

藉着光照.....也就是说，藉着我们救主的光辉降临和显现。1:11

[wer'ɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɑːsl] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Wherein	**I**	**am**	**appointed**	**a**	**preacher**	**and**	**an**	**apostle**	**and**	**teacher**	**of**	**the**
其中	我	是	任命	一个	牧师	和	一个	使徒	和	老师	的	这

['dʒentailz] . [wʌn] : - .

Gentiles	**.**	**1**	**:**	**12**	**.**
外邦人	.	1	:	-	.

其中我被任命为传道者、使徒和外邦人的教师。1:12

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɔːz] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] ['sʌfər] [ðiːz] [θɪŋz] : [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] .

For	which	cause	,	I	also	suffer	these	things	:	but	I	am	not	ashamed	.
为了	哪个	原因	,	我	还	遭受	这些	事物	:	但	我	是	不是	羞愧	.

为此，我也遭受这些苦难；但我并不感到羞愧。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [biˈliːvd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

For	I	know	whom	I	have	believed	and	I	am	certain	that	he	is	able	to
为了	我	知道	谁	我	有	相信	和	我	是	肯定	那	他	是	有能力的	到

[kiːp] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

keep	that	which	I	have	committed	unto	him	,
保持	那	哪个	我	有	坚定的	到	他	,

因为我知道我所信的是谁，我也深信他能保守我所交付他的。

[əˈgenst] [ðæt] [deɪ] . [wʌn] : - .

against	that	day	.	1	:	13	.
反对	那	天	.	1	:	-	.

反对那一天。1:13。

[hoʊld][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [saʊnd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] :

Hold	the	form	of	sound	words	which	thou	hast	heard	of	me	:
抓住	这	形式	的	声音	字	哪个	你	哈斯特	听到	的	我	:

你要持守从我这里听见的纯正话语的格式：

[ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] . [wʌn] : - .

in	faith	and	in	the	love	which	is	in	Christ	Jesus	.	1	:	14	.
在	信仰	和	在	这	爱	哪个	是	在	基督	耶稣	.	1	:	-	.

在信和爱里，就是在基督耶稣里。1:14

[kiːp] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðaɪ] [trʌst] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [huː] ['dwɛlɪθ] [ɪn][ˌjuː 'es]

Keep	the	good	thing	committed	to	thy	trust	by	the	Holy	Ghost	who	dwelleth	in	us
保持	这	好的	事物	坚定的	到	你的	相信	经过	这	圣	鬼	WHO	居住	在	我们

. [wʌn] : - .

.	1	:	15	.
.	1	:	-	.

要靠着住在我们里面的圣灵，持守你所托付的美好事物。1:15

[ðaʊ] [nəʊ] [ðɪs] , [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] :

Thou	knowest	this	,	that	all	they	who	are	in	Asia	are	turned	away	from	me	:
你	最了解	这	,	那	全部	他们	WHO	是	在	亚洲	是	转向	离开	从	我	:

你知道，所有在亚洲的人都背弃了我。

[ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] - [ænd; ənd][ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] . [wʌn] : - .

of	whom	are	Phigellus	and	Hermogenes	.	1	:	16	.
的	谁	是	-	和	赫莫根斯	.	1	:	-	.

其中有菲盖勒斯 (Phigellus) 和黑摩其尼 (Hermogenes)。1: 16。

[ðə; ði][lɔːrd] [gɪv] ['mɜːrsi][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [oʊnsɪfɝəs] :

The	Lord	give	mercy	to	the	house	of	Onesiphorus	:
这	主	给	怜悯	到	这	房子	的	奥尼西弗鲁斯	:

愿耶和华怜悯阿尼色弗的家。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [hæθ] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'freʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ]

because	he	hath	often	refreshed	me	and	hath	not	been	ashamed	of	my
因为	他	有	经常	焕然一新	我	和	有	不是	到过	羞愧	的	我的

[tʃeɪn] : [wʌn] : - .

chain	:	1	:	17	.
链	:	1	:	-	.

因为他多次使我得安息，并不以我的锁链为耻。1:17

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [roʊm] , [hi:; hi] ['kerfəli] [sɔ:t] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [faʊnd]

But	when	he	was	come	to	Rome	,	he	carefully	sought	me	and	found
但	什么时候	他	曾是	来	到	罗马	,	他	小心	寻求	我	和	成立

[ˌem 'i:] . [wʌn] : - .

me	.	1	:	18	.
我	.	1	:	-	.

但他到了罗马，就仔细寻找我，找到了我。1:18

[ðə; ði] [lɔ:rd] [grænt]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd]['mɜ:rsi][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][ɪn] [ðæt] [deɪ] .

The	Lord	grant	unto	him	to	find	mercy	of	the	Lord	in	that	day	.
这	主	授予	到	他	到	寻找	怜悯	的	这	主	在	那	天	.

愿主在那日赐给他主的怜悯。

[ænd; ənd][ɪn] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [hi:; hi] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:][æt; ət] ['efɪsəs] , [ðaʊ] ['veri] [wel]

And	in	how	many	things	he	ministered	unto	me	at	Ephesus	,	thou	very	well
和	在	如何	许多	事物	他	服事	到	我	在	以弗所	,	你	非常	出色地

[nəʊ] .

knowest	.
最了解	.

至于他在以弗所如何帮助我，你很清楚。

[ˌtu:'tu:] ['tɪməθi] ['tʃæptər] [ˌtu:'tu:]

2	Timothy	Chapter	2
2	蒂莫西	章	2

提摩太后书第二章

[hi:; hi] [ɪg'zɔ:ts] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['dɪlɪdʒəns][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)ns][ɪn] ['sʌfərɪŋ] .

He	exhorts	him	to	diligence	in	his	office	and	patience	in	suffering	.
他	劝勉	他	到	勤勉	在	他的	办公室	和	耐心	在	痛苦	.

他劝勉他勤勉尽责，忍耐苦难。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [di'lu:ʒənz] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] . [ˌtu:'tu:] : [wʌn] .

The	danger	of	the	delusions	of	heretics	.	2	:	1	.
这	危险	的	这	妄想	的	异端	.	2	:	1	.

异端妄想的危险.2:1.

[ðaʊ] ['ðerfɔ:r] , [maɪ][sʌn] , [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] : [ˌtu:'tu:] : [ˌtu:'tu:] .

Thou	therefore	,	my	son	,	be	strong	in	Christ	Jesus	:	2	:	2	.
你	所以	,	我的	儿子	,	是	强的	在	基督	耶稣	:	2	:	2	.

所以，我儿，你要在基督耶稣里刚强起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌem 'i:][baɪ] ['meni] ['witnisiz] ,

And	the	things	which	thou	hast	heard	of	me	by	many	witnesses	,
和	这	事物	哪个	你	哈斯特	听到	的	我	经过	许多	证人	,

你从许多见证人那里听到我所说的话，

[ðə; ði] [seɪm] [kə'mend] [tu:; tə]['feɪθf(ə)l] [men] [hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fɪt][tu:; tə] [ti:tʃ] ['ʌðər] ['ɔ:lsoʊ] . [ˌtu:'tu:]

the	same	commend	to	faithful	men	who	shall	be	fit	to	teach	others	also	.	2
这	相同的	表彰	到	忠实	男人	WHO	将	是	合身	到	教	其他的	还	.	2

: [θri:] .

:	3	.
:	3	.

同样推荐给忠心的人，使他们也能教导别人。2:3

['leɪbər] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][ʌv; əv] [kraɪst] ['dʒi:zəs] . [ˌtu:'tu:] : [fɔ:r] .

Labour	as	a	good	soldier	of	Christ	Jesus	.	2	:	4	.
劳动	作为	一个	好的	士兵	的	基督	耶稣	.	2	:	4	.

像基督耶稣的精兵一样劳苦。2:4

[noʊ][mæn] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][tu:; tə][gɑ:d] , [ɛntæŋglɪθ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]['sekjələr] ['bɪznəsɪz] :

No	man	,	being	a	soldier	to	God	,	entangleth	himself	with	secular	businesses	:
不	男人	,	存在	一个	士兵	到	上帝	,	纠缠	他自己	和	世俗	企业	:

凡是侍奉上帝的战士，都不会涉足世俗事务。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pliːz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] . [ˌtuː'tuː] : [faɪv] .

that	he	may	please	him	to	whom	he	hath	engaged	himself	.	2	:	5	.
那	他	可能	请	他	到	谁	他	有	已订婚的	他自己	.	2	:	5	.

好让他取悦与他订立婚约的人。2:5

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [strɪvɪθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæstəri] [ɪz] [nɑːt] [kraʊnd] , [ɪk'sept] [hiː; hi] [straɪv] ['lɔːfəli] . [ˌtuː'tuː] : [sɪks] .

For	he	also	that	striveth	for	the	mastery	is	not	crowned	,	except	he	strive	lawfully	.	2	:	6	.
为了	他	还	那	努力	为了	这	精通	是	不是	加冕	,	除了	他	努力	合法地	.	2	:	6	.

因为凡争胜的，若不按规矩而行，就不能得胜。2:6

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ðæt] [læbɝɪθ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːts] . [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] .

The	husbandman	that	laboureth	must	first	partake	of	the	fruits	.	2	:	7	.
这	农夫	那	拉博雷斯	必须	第一的	参加	的	这	水果	.	2	:	7	.

辛勤劳作的农夫必须先享受果实。2:7

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] : [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌʌndər'stændɪŋ] . [ˌtuː'tuː] : [eɪt] .

Understand	what	I	say	:	for	the	Lord	will	give	thee	in	all	things	understanding	.	2	:	8	.
理解	什么	我	说	:	为了	这	主	将要	给	你	在	全部	事物	理解	.	2	:	8	.

你要明白我所说的话：因为耶和华必在凡事上赐给你智慧。2:8

[biː; bi] ['maɪndfl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] ['rɪzn] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,

Be	mindful	that	the	Lord	Jesus	Christ	is	risen	again	from	the	dead	,
是	正念	那	这	主	耶稣	基督	是	升起	再次	从	这	死的	,

请记住，主耶稣基督已经从死里复活了。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['gɑːsp(ə)l] : [ˌtuː'tuː] : [naɪn] .

of	the	seed	of	David	,	according	to	my	gospel	:	2	:	9	.
的	这	种子	的	大卫	,	根据	到	我的	福音	:	2	:	9	.

根据我的福音书，大卫的后裔：2:9。

[wer'ɪn] [aɪ] ['leɪbər] ['iːv(ə)n] ['ʌntəˌʌntu] ['bændz] , [æz; əz] [æn; ən] ['iːvlˌduːər] .

Wherein	I	labour	even	unto	bands	,	as	an	evildoer	.
其中	我	劳动	甚至	到	乐队	,	作为	一个	妖孽	.

我甚至像作恶者一样，为帮派卖命。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz] [nɑːt] [baʊnd] . [ˌtuː'tuː] : - .

But	the	word	of	God	is	not	bound	.	2	:	10	.
但	这	单词	的	上帝	是	不是	边界	.	2	:	-	.

但神的话语不受约束。2:10

['ðerfɔːr] [aɪ] [ɪn'dʊr] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekt] ,

Therefore	I	endure	all	things	for	the	sake	of	the	elect	,
所以	我	忍受	全部	事物	为了	这	清酒	的	这	选	,

因此，我为选民忍受一切苦难。

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [əb'teɪn] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] ['glɔːri] . [ˌtuː'tuː] : - .

that	they	also	may	obtain	the	salvation	which	is	in	Christ	Jesus	,	with	heavenly	glory	.	2	:	11	.
那	他们	还	可能	获得	这	救恩	哪个	是	在	基督	耶稣	,	和	天上	荣耀	.	2	:	-	.

使他们也能获得在基督耶稣里的救恩，并得着天上的荣耀。2:11

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] : [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [ded] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['ɔːlsoʊ]

A	faithful	saying	:	for	if	we	be	dead	with	him	,	we	shall	live	also
一个	忠实	说	:	为了	如果	我们	是	死的	和	他	,	我们	将	居住	还

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [ˌtuːˈtuː] : - .

with	him	.	2	:	12	.
和	他	.	2	:	-	.

一句可信的话：我们若与基督同死，也必与他同活。2:12

[ɪf] [wiː; wi] ['sʌfər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [reɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

If	we	suffer	,	we	shall	also	reign	with	him	.
如果	我们	遭受	,	我们	将	还	在位	和	他	.

我们若受苦，也必与他一同作王。

[ɪf] [wiː; wi][dɪˈnaɪ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][dɪˈnaɪ][ˌjuː 'es] . [ˌtuːˈtuː] : - .

If	we	deny	him	,	he	will	also	deny	us	.	2	:	13	.
如果	我们	否定	他	,	他	将要	还	否定	我们	.	2	:	-	.

如果我们否认他，他也会否认我们。2:13

[ɪf] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [nɑːt] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːəθ] ['feɪθf(ə)l] , [hiː; hi] ['kænɑːt][dɪˈnaɪ][hɪmˈself] . [ˌtuːˈtuː] : - .

If	we	believe	not	,	he	continueth	faithful	,	he	cannot	deny	himself	.	2	:	14	.
如果	我们	相信	不是	,	他	继续	忠实	,	他	不能	否定	他自己	.	2	:	-	.

即使我们不信，他仍然信实，他不能背弃自己。2:14

[ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪnd] , [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] .

Of	these	things	put	them	in	mind	,	charging	them	before	the	Lord	.
的	这些	事物	放	他们	在	头脑	,	收费	他们	前	这	主	.

你要将这些事告诉他们，在主面前嘱咐他们。

[kənˈtend] [nɑːt][ɪn][wɜːrdz] : [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][tuː; tə][noʊ]['prɑːfɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [səbˈvɜːtɪŋ] [ʌv; əv]

Contend	not	in	words	:	for	it	is	to	no	profit	,	but	to	the	subverting	of
抗衡	不是	在	字	:	为了	它	是	到	不	利润	,	但	到	这	颠覆	的

[ðə; ði] ['hɪrər] . [ˌtuːˈtuː] : - .

the	hearers	.	2	:	15	.
这	听众	.	2	:	-	.

不要用言语争辩，因为这毫无益处，反而会败坏听众。2:15

['kerfəli] ['stʌdi] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðaɪ'self] [ə'pruːvd] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] , [ə; eɪ]['wɜːrkmən] [ðæt] ['niːdɪθ]

Carefully	study	to	present	thyself	approved	unto	God	,	a	workman	that	needeth
小心	学习	到	展示	你自己	得到正式认可的	到	上帝	,	一个	工人	那	需要

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] ,

not	to	be	ashamed	,
不是	到	是	羞愧	,

你要竭力在神面前作蒙悦纳的工人，无愧于心。

['raɪtli] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] . [ˌtuːˈtuː] : - .

rightly	handling	the	word	of	truth	.	2	:	16	.
没错	处理	这	单词	的	真相	.	2	:	-	.

正确地处理真理的道。2:16

[bʌt; bət] [ʃʌn] [prəˈfeɪn] [ænd; ənd][veɪn] ['bæblɪŋz] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [groʊ] [mʌtʃ] [tɔːrdz] [ʌnˈgɔdlinis] .

But	shun	profane	and	vain	babblings	:	for	they	grow	much	towards	ungodliness	.
但	回避	亵渎	和	徒劳	胡言乱语	:	为了	他们	生长	很多	向	不敬虔	.

[ˌtuːˈtuː] : - .

2	:	17	.
2	:	-	.

但要远离世俗的空谈，因为它们会使人变得不敬虔。2:17

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spiːtʃ] ['sprɛdɪθ] [laɪk][ə; eɪ]['kæŋkər] : [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] - [ænd; ənd]

And	their	speech	spreadeth	like	a	canker	:	of	whom	are	Hymeneus	and
和	他们的	演讲	传播	喜欢	一个	溃疡	:	的	谁	是	-	和

[fɪ'liːtəs] : [ˌtuː'tuː] : - .

Philetus	:	2	:	18	.
菲利图斯	:	2	:	-	.

他们的言语像毒瘤一样蔓延：其中有许米纽斯和菲勒图斯。2:18

[huː] [hæv; həv] [əːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz][pæst] [ɔːl'redi] ,

Who	have	erred	from	the	truth	,	saying	that	the	resurrection	is	past	already	,
WHO	有	犯错	从	这	真相	,	说	那	这	复活	是	过去的	已经	,

那些偏离真理的人，说复活已经过去了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [səb'vɜːtid] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] . [ˌtuː'tuː] : - .

and	have	subverted	the	faith	of	some	.	2	:	19	.
和	有	颠覆	这	信仰	的	一些	.	2	:	-	.

并且败坏了一些人的信仰。2:19。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃʊr] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] ['stændɪθ] [fɜːrm] ,

But	the	sure	foundation	of	God	standeth	firm	,
但	这	当然	基础	的	上帝	站立	公司	,

但上帝坚固的根基屹立不倒，

['hævɪŋ] [ðɪs] [siːl] : [ðə; ði][lɔːrd] ['noʊɪθ] [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ;

having	this	seal	:	the	Lord	knoweth	who	are	his	;
拥有	这	海豹	:	这	主	知道	WHO	是	他的	;

带有此印记：主知道谁是属于他的；

[ænd; ənd][let] ['evri] [wʌn][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪ'nɪkwəti] [huː] [nemɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

and	let	every	one	depart	from	iniquity	who	nameth	the	name	of	the	Lord	.
和	让	每一个	一	离开	从	罪恶	WHO	名字	这	姓名	的	这	主	.

[ˌtuː'tuː] : - .

2	:	20	.
2	:	-	.

凡称呼耶和华名的人，都当离开罪恶。2:20

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli]['ves(ə)lz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

But	in	a	great	house	there	are	not	only	vessels	of	gold	and	of	silver	,
但	在	一个	伟大的	房子	那里	是	不是	仅有的	船只	的	金子	和	的	银	,

但是，在一个大家庭里，不仅有金银器皿，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɜːrθ] : [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪn'diːd] ['ʌntəˌʌntu] ['ɑːnər] ,

but	also	of	wood	and	of	earth	:	and	some	indeed	unto	honour	,
但	还	的	木头	和	的	地球	:	和	一些	的确	到	荣誉	,

[bʌt; bət][sʌm; səm]['ʌntəˌʌntu] [dɪs'ɑːnər] . [ˌtuː'tuː] : - .

but	some	unto	dishonour	.	2	:	21	.
但	一些	到	羞辱	.	2	:	-	.

但也用木头和泥土制成；有些确实得荣耀，有些却蒙羞。2: 21.

[ɪf] ['eni][mæn] ['ðerfɔːr] [ʃæl; ʃəl] [klenz] [hɪm'self][frʌm; frəm] [ðiːz] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['ves(ə)l]

If	any	man	therefore	shall	cleanse	himself	from	these	,	he	shall	be	a	vessel
如果	任何	男人	所以	将	洁净	他自己	从	这些	,	他	将	是	一个	血管

['ʌntəˌʌntu] ['ɑːnər] ,

unto	honour	,
到	荣誉	,

所以，人若洁净自己，脱离这些恶事，就必成为贵重的器皿。

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɔːrd] , [prɪ'perd] ['ʌntə,'ʌntu] ['evri] [gʊd]

sanctified	and	profitable	to	the	Lord	,	prepared	unto	every	good
圣化	和	有利可图	到	这	主	,	准备	到	每一个	好的

[wɜːrk] . [ˌtuː'tuː] : - .

work	.	2	:	22	.
工作	.	2	:	-	.

成为圣洁，对主有益，预备行各样的善事。2:22

[bʌt; bət] [fliː] [ðaʊ] ['juːθfl] [dɪ'zaɪɝz] , [ænd; ənd] [pər'suː] ['dʒʌstɪs] , [feɪθ] ,

But	flee	thou	youthful	desires	,	and	pursue	justice	,	faith	,
但	逃跑	你	青春	欲望	,	和	追求	正义	,	信仰	,

但你要远离年少时的欲望，追求正义和信仰。

['tʃærəti] [ænd; ənd] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [kɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ][lɔːrd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] .

charity	and	peace	with	them	that	call	on	the	Lord	out	of	a	pure	heart	.
慈善机构	和	和平	和	他们	那	称呼	在	这	主	出去	的	一个	纯的	心	.

[ˌtuː'tuː] : - .

2	:	23	.
2	:	-	.

愿仁爱与和平与那些以纯洁的心呼求耶和华的人同在。2:23

[ænd; ənd][ə'vɔɪd] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'lɜːrnd] ['kwestʃənz] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'get] ['straɪfs] . [ˌtuː'tuː]

And	avoid	foolish	and	unlearned	questions	,	knowing	that	they	beget	strifes	.	2
和	避免	愚蠢	和	未受过教育的	问题	,	会心	那	他们	产生	冲突	.	2

: - .

:	24	.
:	-	.

要避免问愚蠢无知的问题，因为这些问题会引起纷争。2:24

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd][mʌst; məst][nɑːt]['ræŋg(ə)l] : [bʌt; bət][biː; bi][maɪld] [tɔːrd] [ɔːl]

But	the	servant	of	the	Lord	must	not	wrangle	:	but	be	mild	toward	all
但	这	仆人	的	这	主	必须	不是	争吵	:	但	是	温和的	朝向	全部

[men] ,

men	,
男人	,

但主的仆人不可争辩，只要温和待人。

[æpt][tuː; tə] [tiːtʃ] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ˌtuː'tuː] : - .

apt	to	teach	,	patient	,	2	:	25	.
易于	到	教	,	病人	,	2	:	-	.

善于教导，耐心，2: 25。

[wɪð; wɪθ]['mɑːdəsti] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'zɪst][ðə; ðɪ] [truːθ] :

With	modesty	admonishing	them	that	resist	the	truth	:
和	谦逊	告诫	他们	那	抵抗	这	真相	:

以谦逊的态度告诫那些抗拒真理的人：

[ɪf] ['pɜːrrəd,ventʃər][gɑːd][meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [rɪ'pentəns] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ; [ˌtuː'tuː] : - .

if	peradventure	God	may	give	them	repentance	to	know	the	truth	;	2	:	26	.
如果	或者	上帝	可能	给	他们	悔改	到	知道	这	真相	;	2	:	-	.

或许上帝会赐给他们悔改的心，使他们认识真理；2:26。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'kʌvər] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sneəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][baɪ] [huːm]

And	they	may	recover	themselves	from	the	snares	of	the	devil	by	whom
和	他们	可能	恢复	他们自己	从	这	陷阱	的	这	魔鬼	经过	谁

[ðeɪ] [ɑːr; ər][held] ['kæptɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .

they	are	held	captive	at	his	will	.
他们	是	握住	俘虏	在	他的	将要	.

他们或许能够从魔鬼的陷阱中挣脱出来，不再受其摆布。

[ˌtuːˈtuː] ['tɪməθi] ['tʃæptər] [θriː]

2	Timothy	Chapter	3
2	蒂莫西	章	3

提摩太后书第三章

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] [ʌv; əv] ['lætər] [deɪz] .

The	character	of	heretics	of	latter	days	.
这	特点	的	异端	的	后者	天	.

近代异端分子的品格。

[hiː; hi] [ɪgˈzɔːts] ['tɪməθi] [tuː; tə] ['kɑːnstənsi] .

He	exhorts	Timothy	to	constancy	.
他	劝勉	蒂莫西	到	恒常	.

他劝勉提摩太要恒久忍耐。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːfɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] . [θriː] : [wʌn] .

Of	the	great	profit	of	the	knowledge	of	the	scriptures	.	3	:	1	.
的	这	伟大的	利润	的	这	知识	的	这	经文	.	3	:	1	.

论到认识圣经的巨大益处。3:1.

[noʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðɪs] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['deɪndʒərəs] [taɪmz] . [θriː] : [ˌtuːˈtuː] .

Know	also	this	,	that	in	the	last	days	shall	come	dangerous	times	.	3	:	2	.
知道	还	这	,	那	在	这	最后的	天	将	来	危险的	时代	.	3	:	2	.

还要知道，末世必有危险的日子来到。3:2

[men][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['lʌvəz][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , ['kʌvətəs] , ['hɔːti] , [praʊd] , [blæs'fiːmər] ,

Men	shall	be	lovers	of	themselves	,	covetous	,	haughty	,	proud	,	blasphemers	,
男人	将	是	恋人	的	他们自己	,	贪婪的	,	傲慢	,	自豪的	,	亵渎者	,

[ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə] ['perənts] , [ʌn'greɪtfl] , ['wɪkɪd] , [θriː] : [θriː] .

disobedient	to	parents	,	ungrateful	,	wicked	,	3	:	3	.
忤	到	父母	,	忘恩负义	,	邪恶	,	3	:	3	.

人必专爱自己，贪婪，傲慢，狂傲，亵渎，不孝敬父母，忘恩负义，邪恶。3:3

[wɪˈðaʊt] [əˈfekʃ(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [piːs] , ['slændərərz] , [ɪn'kɑːntɪnənt] , [ˌʌn'məːsiful] , [wɪˈðaʊt] ['kaɪndnəs] ,

Without	affection	,	without	peace	,	slanderers	,	incontinent	,	unmerciful	,	without	kindness	,
没有	感情	,	没有	和平	,	诽谤者	,	失禁	,	无情	,	没有	仁慈	,

[θriː] : [fɔːr] .

3	:	4	.
3	:	4	.

没有爱心，没有和平，诽谤者，放荡不羁，不怜悯人，没有仁慈，3:4。

['treɪtəz] , ['stʌbərn] , [pʌft] [ʌp] , [ænd; ənd]['lʌvəz][ʌv; əv] ['pleʒər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv][gɑːd] : [θriː]

Traitors	,	stubborn	,	puffed	up	,	and	lovers	of	pleasure	more	than	of	God	:	3
叛徒	,	固执的	,	膨胀的	向上	,	和	恋人	的	乐趣	更多的	比	的	上帝	:	3

: [faɪv] .

:	5	.
:	5	.

叛徒，顽固不化，自高自大，爱享乐不爱上帝:3:5。

['hævɪŋ] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] [bʌt; bət] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ˌðer'ʌv] .

Having	an	appearance	indeed	of	godliness	but	denying	the	power	thereof	.
拥有	一个	外貌	的确	的	敬虔	但	否认	这	力量	其中	.

有敬虔的外表，却背弃了敬虔的实意。

[naʊ] [ðiːz] [əˈvɔɪd] . [θriː] : [sɪks] .

Now	these	avoid	.	3	:	6	.
现在	这些	避免	.	3	:	6	.

现在这些避免了。3:6。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [ðiːz] [sɔːrt][ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [kriːp] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [liːd] ['kæptɪv] ['sɪli] ['wɪmɪn]

For	of	these	sort	are	they	who	creep	into	houses	and	lead	captive	silly	women
为了	的	这些	种类	是	他们	WHO	潜行者	进入	房屋	和	带领	俘虏	愚蠢的	女性

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][sɪnz] ,

laden	with	sins	,
满载	和	罪孽	,

因为这些人就是潜入民宅，掳掠那些愚昧无知、罪孽深重的妇女的。

[huː] [ɑːr; ər][led] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['daɪvərz][dɪ'zaɪɝz] : [θriː] : ['sɛvən] .

who	are	led	away	with	divers	desires	:	3	:	7	.
WHO	是	引领	离开	和	潜水员	欲望	:	3	:	7	.

被各种欲望引诱的人:3:7。

['evər] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['nevər] [ə'teinɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] . [θriː] : [eɪt] .

Ever	learning	,	and	never	attaining	to	the	knowledge	of	the	truth	.	3	:	8	.
曾经	学习	,	和	绝不	达到	到	这	知识	的	这	真相	.	3	:	8	.

不断地学习，却始终不获得真理的知识。3:8

[naʊ] [æz; əz]['dʒɑːnɪs][ænd; ənd] - [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]['moʊzəs] , [soʊ] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'zɪst]

Now	as	Jannes	and	Mambres	-	resisted	Moses	,	so	these	also	resist
现在	作为	詹尼斯	和	-	-	抵抗	摩西	,	所以	这些	还	抵抗

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

正如雅尼和曼布雷斯当年抗拒摩西一样，这些人也抗拒真理。

[men] [kə'rʌptɪd] [ɪn][maɪnd] , ['reprəbeɪt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] .

men	corrupted	in	mind	,	reprobate	concerning	the	faith	.
男人	腐败的	在	头脑	,	恶棍	有关	这	信仰	.

心智败坏，信仰堕落的人。

['dʒɑːnɪs][ænd; ənd] - ... [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['fɛəˌroʊ] . [θriː] : [naɪn] .

Jannes	and	Mambres	...	The	magicians	of	king	Pharao	.	3	:	9	.
詹尼斯	和	-	...	这	魔术师	的	国王	法老	.	3	:	9	.

雅内斯和曼布雷斯.....法老王的魔法师。3:9。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][proʊ'siːd][noʊ]['fɑːrðər] : [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɑːli][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mænɪfest][tuː; tə][ɔːl] [men] ,

But	they	shall	proceed	no	farther	:	for	their	folly	shall	be	manifest	to	all	men	,
但	他们	将	继续	不	更远	:	为了	他们的	蠢事	将	是	显现	到	全部	男人	,

但他们必不得再往前走了，因为他们的愚蠢必将昭然若揭。

[æz; əz] [ðerz] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] . [θriː] : - .

as	theirs	also	was	.	3	:	10	.
作为	他们的	还	曾是	.	3	:	-	.

他们的也是。3:10。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] ['fʊli] [noʊn] [maɪ] ['dɑːktrɪn] , ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] , ['pɜːrpəs] , [feɪθ] , [ˌlɔːŋ'sʌfərɪŋ] , [lʌv] , ['peɪʃ(ə)ns] , [θriː] : - .

But	thou	hast	fully	known	my	doctrine	,	manner	of	life	,	purpose	,	faith	,	longsuffering	,	love	,	patience	,	3	:	11	.
但	你	哈斯特	完全	已知	我的	教义	,	方式	的	生活	,	目的	,	信仰	,	忍耐	,	爱	,	耐心	,	3	:	-	.

但你已经完全了解我的教义、生活方式、目的、信仰、忍耐、爱心、耐心。3:11

[ˌpɝːsəˈkjuːʃəns] , [əˈflɪkʃənz] : [sʌtʃ] [æz; əz] [keɪm] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][æt; ət]['ænti,ɑːk] , [æt; ət][aɪˈkoʊniəm]

Persecutions	,	afflictions	:	such	as	came	upon	me	at	Antioch	,	at	Iconium
迫害	,	苦难	:	这样的	作为	来了	之上	我	在	安提阿	,	在	伊科尼姆

[ænd; ənd][æt; ət] ['lɪstrə] :

and	at	Lystra	:
和	在	吕斯特拉	:

迫害、苦难：例如我在安提阿、以哥念和路司得所遭遇的：

[wʌt] [ˌpɝːsəˈkjuːʃəns] [aɪ] [ɪnˈdʊrd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪˈlɪvərd] [ˌem ˈiː] .

what	persecutions	I	endured	,	and	out	of	them	all	the	Lord	delivered	me	.
什么	迫害	我	忍受	,	和	出去	的	他们	全部	这	主	发表	我	.

[θriː] : - .

3	:	12	.
3	:	-	.

我所遭受的迫害，耶和华都救我脱离了。3:12

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv]['gɑːdli][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] . [θriː] : - .

And	all	that	will	live	godly	in	Christ	Jesus	shall	suffer	persecution	.	3	:	13	.
和	全部	那	将要	居住	敬虔的	在	基督	耶稣	将	遭受	迫害	.	3	:	-	.

凡立志在基督耶稣里敬虔度日的人，也都要遭受逼迫。3:13

[bʌt; bət]['iːv(ə)l][men][ænd; ənd][sɪˈduːsərz][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] : ['ɜːrɪŋ] , [ænd; ənd]

But	evil	men	and	seducers	shall	grow	worse	and	worse	:	erring	,	and
但	邪恶的	男人	和	诱惑者	将	生长	更糟	和	更糟	:	犯错	,	和

['draɪvɪŋ]['ɪntuː] ['erər] , [θriː] : - .

driving	into	error	,	3	:	14	.
驾驶	进入	错误	,	3	:	-	.

但作恶的人和引诱人的人必越来越坏，犯错，使人误入歧途，3:14。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuː] [ðaʊ] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

But	continue	thou	in	those	things	which	thou	hast	learned	and	which	have	been
但	继续	你	在	那些	事物	哪个	你	哈斯特	学习	和	哪个	有	到过

[kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðiː] .

committed	to	thee	.
坚定的	到	你	.

但你要继续遵守你所学到的和别人托付给你的那些事。

['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [huːm] [ðaʊ] [hæst] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm] : [θriː] : - .

Knowing	of	whom	thou	hast	learned	them	:	3	:	15	.
会心	的	谁	你	哈斯特	学习	他们	:	3	:	-	.

你知道你从谁那里学到了它们：3:15。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][frʌm; frəm][ðaɪ] ['ɪnfənsi] [ðaʊ] [hæst] [noʊn] [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ]

And	because	from	thy	infancy	thou	hast	known	the	holy	scriptures	which
和	因为	从	你的	婴儿期	你	哈斯特	已知	这	圣	经文	哪个

[kæn; kən] [ɪnˈstrʌkt] [ðiː] [tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] . [θriː] : - .

can	instruct	thee	to	salvation	by	the	faith	which	is	in	Christ	Jesus	.	3	:	16	.
能	指示	你	到	救恩	经过	这	信仰	哪个	是	在	基督	耶稣	.	3	:	-	.

因为你从小就明白圣经，这圣经能教导你因信基督耶稣而得救。3:16

[ɔːl] ['skrɪptʃər] , [ɪnˈspaɪərd][ʌv; əv][gɑːd] , [ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] , [tuː; tə] [rɪˈpruːv] , [tuː; tə] [kəˈrekt] ,

All	scripture	,	inspired	of	God	,	is	profitable	to	teach	,	to	reprove	,	to	correct	,
全部	圣经	,	灵感	的	上帝	,	是	有利可图	到	教	,	到	责备	,	到	正确的	,

[tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ɪn]['dʒʌstɪs] :

to	instruct	in	justice	:
到	指示	在	正义	:

圣经都是神所默示的，于教训、督责、使人归正、教导人学义都是有益的。

[ɔːl] ['skrɪptʃər] , ... ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['skrɪptʃər] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli]['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz]

All	**scripture**	**,**	**...**	**Every**	**part**	**of**	**divine**	**scripture**	**is**	**certainly**	**profitable**	**for**	**all**	**these**
全部	圣经	,	...	每一个	部分	的	神圣的	圣经	是	当然	有利可图	为了	全部	这些

['ɛndz] .

ends	**.**
结束	.

所有的经文.....神圣经文的每一部分都对实现这些目标大有裨益。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ruːl] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,

But	**,**	**if**	**we**	**would**	**have**	**the**	**whole**	**rule**	**of**	**Christian**	**faith**	**and**	**practice**	**,**
但	,	如果	我们	会	有	这	所有的	规则	的	基督教	信仰	和	实践	,

但是，如果我们拥有基督教信仰和实践的全部准则，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['skrɪptʃər] , [wɪtʃ] ['tɪməθi] [nuː] [frʌm; frəm]

we	**must**	**not**	**be**	**content**	**with**	**those**	**Scriptures**	**,**	**which**	**Timothy**	**knew**	**from**
我们	必须	不是	是	内容	和	那些	经文	,	哪个	蒂莫西	知道	从

[hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ,

his	**infancy**	**,**
他的	婴儿期	,

我们不能满足于提摩太从小就熟悉的那些经文，

[ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ə'loʊn] : [nɔːr] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

that	**is**	**,**	**with**	**the**	**Old**	**Testament**	**alone**	**:**	**nor**	**yet**	**with**	**the**	**New**	**Testament**	**,**
那	是	,	和	这	老的	遗嘱	独自的	:	也不	然而	和	这	新的	遗嘱	,

也就是说，仅指旧约圣经；也并非指新约圣经。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

without	**taking**	**along**	**with**	**it**	**the**	**traditions**	**of**	**the**	**apostles**	**,**	**and**	**the**
没有	采取	沿着	和	它	这	传统	的	这	使徒	,	和	这

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

interpretation	**of**	**the**	**church**	**,**
解释	的	这	教会	,

而不带入使徒的传统和教会的解释，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [dɪ'lɪvərd] [bəuθ][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

to	**which**	**the**	**apostles**	**delivered**	**both**	**the**	**book**	**,**	**and**	**the**	**true**	**meaning**	**of**	**it**
到	哪个	这	使徒	发表	两个都	这	书	,	和	这	真的	意义	的	它

. [θriː] : - .

.	**3**	**:**	**17**	**.**
.	3	:	-	.

使徒们将这本书及其真正含义都传给了他们。3:17。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd] [meɪ] [biː; bi]['pɜːrfɪkt] , ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə] ['evri] [gʊd] [wɜːrk] .

That	**the**	**man**	**of**	**God**	**may**	**be**	**perfect**	**,**	**furnished**	**to**	**every**	**good**	**work**	**.**
那	这	男人	的	上帝	可能	是	完美的	,	提供	到	每一个	好的	工作	.

使属神的人得以完全，预备行各样的善事。

[ˌtuː'tuː] ['tɪməθi] ['tʃæptər] [fɔːr]

2	**Timothy**	**Chapter**	**4**
2	蒂莫西	章	4

提摩太后书 4 章

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] ['tɪməθi] .

His	**charge**	**to**	**Timothy**	**.**
他的	收费	到	蒂莫西	.

他对提摩太的嘱咐。

[hiː; hi] [telz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [deθ] [ænd; ənd][dɪˈzaɪɚz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

He	tells	him	of	his	approaching	death	and	desires	him	to	come	to
他	讲述	他	的	他的	接近	死亡	和	欲望	他	到	来	到

[hɪm; ɪm] . [fɔːr] : [wʌn] .

him	.	4	:	1	.
他	.	4	:	1	.

他告诉他自己即将死去，并希望他来见他。4:1.

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] , [bɪˈfɔːr] [gɑːd][ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

I	charge	thee	,	before	God	and	Jesus	Christ	,	who	shall	judge	the	living	and
我	收费	你	,	前	上帝	和	耶稣	基督	,	WHO	将	法官	这	活的	和

[ðə; ði] [ded] ,

the	dead	,
这	死的	,

我以上帝和耶稣基督的名义，向你郑重承诺，祂将审判活人死人。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] : [fɔːr] : [ˌtuːˈtuː] .

by	his	coming	and	his	kingdom	:	4	:	2	.
经过	他的	未来	和	他的	王国	:	4	:	2	.

因他的到来和他的国度：4: 2.

[priːtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] : [biː; bi]['ɪnstənt][ɪn]['siːz(ə)n] , [aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] : [rɪˈpruːv] , [ɪnˈtriːt] ,

Preach	the	word	:	be	instant	in	season	,	out	of	season	:	reprove	,	entreat	,
布道	这	单词	:	是	立即的	在	季节	,	出去	的	季节	:	责备	,	恳求	,

要传讲神的话语：无论得时不得时，都要及时传讲；要责备人，要恳求人。

[rɪˈbjuːk] [ɪn][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['dɑːktrɪn] . [fɔːr] : [θriː] .

rebuke	in	all	patience	and	doctrine	.	4	:	3	.
训斥	在	全部	耐心	和	教义	.	4	:	3	.

用一切耐心和教训责备人。4:3

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈdʊr] [saʊnd] ['dɑːktrɪn] [bʌt; bət] ,

For	there	shall	be	a	time	when	they	will	not	endure	sound	doctrine	but	,
为了	那里	将	是	一个	时间	什么时候	他们	将要	不是	忍受	声音	教义	但	,

因为将来必有一段时间，他们必厌烦纯正的道理，然而，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈzaɪɚz] , [ðeɪ] [wɪl] [hiːp] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ['tiːtʃərz] ['hævɪŋ] ['ɪtʃɪŋ]

according	to	their	own	desires	,	they	will	heap	to	themselves	teachers	having	itching
根据	到	他们的	自己的	欲望	,	他们	将要	堆	到	他们自己	教师	拥有	瘙痒

[ɪrz] : [fɔːr] : [fɔːr] .

ears	:	4	:	4	.
耳朵	:	4	:	4	.

他们会按照自己的欲望，为自己堆砌各种迎合他们喜好的老师：4:4。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪnˈdiːd] [tɜːrn] [əˈweɪ] [ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi]

And	will	indeed	turn	away	their	hearing	from	the	truth	,	but	will	be
和	将要	的确	转动	离开	他们的	听力	从	这	真相	,	但	将要	是

[tɜːrnd] ['ʌntəˌʌntu] ['feiblz] . [fɔːr] : [faɪv] .

turned	unto	fables	.	4	:	5	.
转向	到	寓言	.	4	:	5	.

他们必将弃绝真理，转而喜爱荒诞的言语。4:5

[bʌt; bət][biː; bi] [ðaʊ] ['vɪdʒɪlənt] , ['leɪbər] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən][ɪˈvændʒəlɪst] ,

But	be	thou	vigilant	,	labour	in	all	things	,	do	the	work	of	an	evangelist	,
但	是	你	警惕的	,	劳动	在	全部	事物	,	做	这	工作	的	一个	福音传道者	,

[fʊlˈfɪl] [ðaɪ] ['mɪnɪstri] .

fulfil	thy	ministry	.
实现	你的	部	.

但你要警醒，凡事劳苦，做传福音的工作，尽你的职分。

[biː; bi]['soʊbər] .

Be	sober	.
是	清醒	.

保持清醒。

[æn; ən][ɪ'vændʒəlɪst] ... [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['priːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] . [fɔːr] : [sɪks] .

An	evangelist	...	a	diligent	preacher	of	the	gospel	.	4	:	6	.
一个	福音传道者	...	一个	勤奋	牧师	的	这	福音	.	4	:	6	.

一位传福音者.....一位勤勉地传讲福音的人。4:6。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] :

For	I	am	even	now	ready	to	be	sacrificed	:
为了	我	是	甚至	现在	准备好	到	是	牺牲	:

因为我现在已经准备好被献祭了:

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɪz][æt; ət][hænd] . [fɔːr] : ['sɛvən] .

and	the	time	of	my	dissolution	is	at	hand	.	4	:	7	.
和	这	时间	的	我的	溶解	是	在	手	.	4	:	7	.

我消亡的时候到了。4:7。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] : [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [kɔːrs] : [aɪ][hæv; həv][kept][ðə; ði]

I	have	fought	a	good	fight	:	I	have	finished	my	course	:	I	have	kept	the
我	有	战斗	一个	好的	斗争	:	我	有	完成的	我的	课程	:	我	有	保留	这

[feɪθ] . [fɔːr] : [eɪt] .

faith	.	4	:	8	.
信仰	.	4	:	8	.

我已经打完了美好的仗，我已经跑完了当跑的路，我已经守住了所信的道。4:8

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rest] ,

As	to	the	rest	,
作为	到	这	休息	,

至于其余部分，

[ðer; ðər][ɪz][leɪd][ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd][ðə; ði][dʒʌst][dʒʌdʒ] [wɪl]

there	is	laid	up	for	me	a	crown	of	justice	which	the	Lord	the	just	judge	will
那里	是	铺设	向上	为了	我	一个	王冠	的	正义	哪个	这	主	这	只是	法官	将要

['rendər][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [deɪ] :

render	to	me	in	that	day	:
使成为	到	我	在	那	天	:

有公义的冠冕为我存留，就是主，那公义的审判者，在那日要赐给我的。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	not	only	to	me	,	but	to	them	also	that	love	his	coming	.
和	不是	仅有的	到	我	,	但	到	他们	还	那	爱	他的	未来	.

不仅对我而言，也对所有喜爱他到来的人而言。

[meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kwɪkli] . [fɔːr] : [naɪn] .

Make	haste	to	come	to	me	quickly	.	4	:	9	.
制作	匆忙	到	来	到	我	迅速地	.	4	:	9	.

快快到我这里来。4:9

[fɔːr; fər]['diːməs] [hæθ] [left][ˌem 'iː] , ['lʌvɪŋ] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][ˌθesə'lɔnikə; -ləu'naikə]

For	Demas	hath	left	me	,	loving	this	world	,	and	is	gone	to	Thessalonica
为了	德马斯	有	左边	我	,	爱	这	世界	,	和	是	已消失	到	塞萨洛尼基

: [fɔːr] : - .

:	4	:	10	.
:	4	:	-	.

底马贪恋这世界，离开了我，往帖撒罗尼迦去了。4:10

[krɛsənz] ['ɪntuː] [gə'leɪʃə] , ['taitəs]['ɪntuː] [dæl'meɪʃə] . [fɔːr] : - .

Crescens	into	Galatia	,	Titus	into	Dalmatia	.	4	:	11	.
新月	进入	加拉太	,	提图斯	进入	达尔马提亚	.	4	:	-	.

新月进入加拉太，提多进入达尔马提亚。4：11。

['oʊnli] [luːk] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Only **Luke** **is** **with** **me** **.**
仅有的 卢克 是 和 我 .

只有卢克和我在一起。

[teɪk] [mɑːrk][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðiː] : [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]
Take **Mark** **and** **bring** **him** **with** **thee** **:** **for** **he** **is** **profitable** **to** **me** **for**
拿 标记 和 带来 他 和 你 : 为了 他 是 有利可图 到 我 为了
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] . [fɔːr] : - .
the **ministry** **.** **4** **:** **12** **.**
这 部 . 4 : - .

带上马可，把他带来，因为他对我的服事有益处。4:12

[bʌt; bət] ['tɪkɪkəs] [aɪ][hæv; həv][sent][tuː; tə] ['efɪsəs] . [fɔːr] : - .
But **Tychicus** **I** **have** **sent** **to** **Ephesus** **.** **4** **:** **13** **.**
但 泰基克斯 我 有 发送 到 以弗所 . 4 : - .

但我已经派推基古往以弗所去了。4:13

[ðə; ði][kloʊk] [ðæt] [aɪ][left][æt; ət]['trəuæs] , [wɪð; wɪθ]['kɑːrpəs] , [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] , [brɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The **cloak** **that** **I** **left** **at** **Troas** **,** **with** **Carpus** **,** **when** **thou** **comest** **,** **bring** **with**
这 披风 那 我 左边 在 特罗阿斯 , 和 腕骨 , 什么时候 你 彗星 , 带来 和
[ðiː] :
thee **:**
你 :

你来的时候，把我留在特洛亚斯卡尔普斯那里的那件斗篷带来：

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] . [fɔːr] : - .
and **the** **books** **,** **especially** **the** **parchments** **.** **4** **:** **14** **.**
和 这 图书 , 尤其 这 羊皮纸 . 4 : - .

还有书籍，特别是羊皮纸。4:14。

[ˌælɪg'zændər][ðə; ði] ['kɑːpərˌsmɪθ] [hæθ] [dʌn] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] : [ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [rɪ'wɔːrd][hɪm; ɪm]
Alexander **the** **coppersmith** **hath** **done** **me** **much** **evil** **:** **the** **Lord** **will** **reward** **him**
亚历山大 这 铜匠 有 完毕 我 很多 邪恶的 : 这 主 将要 报酬 他
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrks] : [fɔːr] : - .
according **to** **his** **works** **:** **4** **:** **15** **.**
根据 到 他的 作品 : 4 : - .

铜匠亚历山大向我做了许多恶事；主必按他所行的报应他。4:15

[huːm] [duː] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ][ə'vɔɪd] : [fɔːr; fər][hiː; hi][hæθ] ['greɪtli] [wɪð'stʊd] ['aʊər; ɑːr][wɜːrdz] . [fɔːr] : - .
Whom **do** **thou** **also** **avoid** **:** **for** **he** **hath** **greatly** **withstood** **our** **words** **.** **4** **:** **16** **.**
谁 做 你 还 避免 : 为了 他 有 非常 经受住了考验 我们的 字 . 4 : - .

你也要躲避他，因为他大大地抵挡了我们的话语。4:16

[æt; ət][maɪ][fɜːrst] ['ænsər] , [noʊ][mæn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] : [bʌt; bət][ɔːl] [fər'sʊk] [ˌem 'iː] .
At **my** **first** **answer** **,** **no** **man** **stood** **with** **me** **:** **but** **all** **forsook** **me** **.**
在 我的 第一的 回答 , 不 男人 站立 和 我 : 但 全部 放弃 我 .

当我第一次回答时，没有人站在我身边；相反，所有人都离我而去。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ! [fɔːr] : - .
May **it** **not** **be** **laid** **to** **their** **charge** **!** **4** **:** **17** **.**
可能 它 不是 是 铺设 到 他们的 收费 ! 4 : - .

愿这罪名不归咎于他们！4:17

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['streŋθnd] [ˌem 'iː] ,
But **the** **Lord** **stood** **by** **me** **and** **strengthened** **me** **,**
但 这 主 站立 经过 我 和 加强 我 ,

但主与我同在，加添我力量。

[ðæt] [baɪ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['dʒentailz] [meɪ]
that **by** **me** **the** **preaching** **may** **be** **accomplished** **and** **that** **all** **the** **Gentiles** **may**
那 经过 我 这 布道 可能 是 完成 和 那 全部 这 外邦人 可能
[hɪr] .
hear .
听到 .

好让福音藉着我传扬出去，让所有外邦人都能听到。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] . [fɔːr] : - .
And **I** **was** **delivered** **out** **of** **the** **mouth** **of** **the** **lion** **.** **4** **:** **18** **.**
和 我 曾是 发表 出去 的 这 嘴 的 这 狮子 . 4 : - .

我从狮子口中被救了出来。4:18

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['evri] ['iːv(ə)l][wɜːrk][ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː]
The **Lord** **hath** **delivered** **me** **from** **every** **evil** **work** **and** **will** **preserve** **me**
这 主 有 发表 我 从 每一个 邪恶的 工作 和 将要 保存 我
['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] .
unto **his** **heavenly** **kingdom** **.**
到 他的 天上 王国 .

耶和华救我脱离一切恶行，必保守我进入他的天国。

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi]['glɔːri][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .
To **whom** **be** **glory** **for** **ever** **and** **ever** **.**
到 谁 是 荣耀 为了 曾经 和 曾经 .

愿荣耀归于他，直到永永远远。

[eɪ'menˌɑː'men] . [fɔːr] : - .
Amen **.** **4** **:** **19** **.**
阿门 . 4 : - .

阿门。4:19。

[sə'luːt] ['prɪskə] , [ænd; ənd]['ækwɪlə][ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [oʊnsɪfɝəs] . [fɔːr] : - .
Salute **Prisca** **,** **and** **Aquila** **and** **the** **household** **of** **Onesiphorus** **.** **4** **:** **20** **.**
礼炮 普里斯卡 , 和 阿奎拉 和 这 家庭 的 奥尼西弗鲁斯 . 4 : - .

向普里斯卡、阿奎拉和阿尼西弗鲁斯的家人问好。4:20

[ɪ'ræstəs] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['kɔrinθ] .
Erastus **remained** **at** **Corinth** **.**
伊拉斯图斯 剩余 在 科林斯 .

伊拉斯图斯留在了科林斯。

[ænd; ənd] ['trɑːfɪməs] [aɪ][left] [sɪk] [æt; ət][maɪ'liːtəs] . [fɔːr] : - .
And **Trophimus** **I** **left** **sick** **at** **Miletus** **.** **4** **:** **21** **.**
和 营养 我 左边 生病的 在 米利都 . 4 : - .

特罗菲摩斯我离开时病倒在米利都。4:21

[meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] .
Make **haste** **to** **come** **before** **winter** **.**
制作 匆忙 到 来 前 冬天 .

趁着冬天还没来，赶紧过来。

['juːbjʊləs][ænd; ənd]['pjuːdɛnz][ænd; ənd]['laɪnəs][ænd; ənd] ['klɔːdiə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['breðrən] , [sə'luːt]
Eubulus **and** **Pudens** **and** **Linus** **and** **Claudia** **and** **all** **the** **brethren** **,** **salute**
欧布鲁斯 和 阴部 和 莱纳斯 和 克劳迪娅 和 全部 这 弟兄们 , 礼炮
[ðiː] . [fɔːr] : - .
thee **.** **4** **:** **22** **.**
你 . 4 : - .

欧布鲁斯、普登斯、利努斯、克劳迪娅和所有兄弟，向你问好。4:22。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['spɪrɪt] .
The **Lord** **Jesus** **Christ** **be** **with** **thy** **spirit** **.**
这 主 耶稣 基督 是 和 你的 精神 .

愿主耶稣基督与你的灵同在。

[greɪs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Grace	**be**	**with**	**you**	**.**
优雅	是	和	你	.

愿恩典与你同在。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神